

H63 Após ter atravessado

既 濟



TEXTOS GERAIS

NOME

既 濟 APÓS TER ATRAVESSADO

既 *ji*, 071-05 W26M: formado, à esquerda por um signo indicando comida (um recipiente, seu conteúdo e a colher para comer), e, à direita, 无 *ji*, 071-00 W99E, que significa 'engolir, engasgar'. O ideograma 既 transmite a ideia de 'engolir um alimento', algo que representa uma ação completa e praticamente irreversível. O carácter significa: "Desde, então, antes de agora; quando, enquanto que; previamente, atualmente, até aqui; gastar, consumir; terminar; acabar".

濟 *ji*, 085-14: do lado esquerdo o radical 085, 水 *shuǐ*, 'água'; do lado direito o fonema 齊 *qí*, 210-00 W174A, que representa um 'campo com cereais' e, portanto, algo ordenado, regular e equilibrado. O carácter 濟 significa: "Atravessar, acabar; um vau, um lugar para atravessar; ajudar, salvar; fazer, completar, terminar; aumentar".

No manuscrito de Mawangdui este hexagrama tem o mesmo nome.

PALAVRAS-CHAVE

ATRAVESSAR: "Passar para o outro lado de, através ou por cima; transpor; abrir caminho por entre; passar entre; ligar de um extremo ao outro, de lado a lado, de margem a margem; cortar; estender-se ou prolongar-se no tempo; durar; passar, viver (períodos de tempos maus ou bons), passar para o outro lado, através ou por cima". Franquear, passar, penetrar, percorrer, permear, romper, saltar, transpor, traspassar.

OUTROS NOMES

* JAVARY	Já atravessado [o rio] Acabado. Tudo está em ordem
* RICCI	Completar a realização, momento onde tudo está consumado mas onde a inação pode acarretar um retorno à desordem
* ZAFRA	Mantendo o equilíbrio
* JAVARY	Tudo está em Ordem
* HUANG	Já completado
* LYNN	Baldeação completada
* WING	Após o fim
* REIFLER	Completar
* DAMIAN-KNIGHT	Concluir
* SHCHUTSKII	Já no fim
* LOISI	Consumar
* GALL	A ordem/Depois de completar
* BLOFELD	Depois do fim
* SIU	Tarefas finalizadas
* LEGGE	Completar
* DAMIAN-KNIGHT	Conclusão alcançada
* CHIH-HSIU	Concluído
* WILHELM	Após a conclusão
* REVERSO	H63 ou H64 Consumar ou preparar

JULGAMENTO

既濟：亨，小利貞，初吉終亂。

APÓS TER ATRAVESSADO se exerce influência; ao pequeno lhe convém insistir; ao começo, benefícios [mas] no final, desordem.

PALAVRAS-CHAVE

INFLUIR: Aconselhar, animar, assoprar, encaminhar, estimular, iluminar, imbuir, imprimir, inculcar, induzir, infundir, insinuar, instigar, instilar, insuflar, levar, originar, persuadir, soprar, sugerir, suggestionar.

INSISTIR: Repetir, ecoar, espelhar, inculcar, iterar, recomeçar, redizer, refazer, reincidir, reiterar, renovar, repisar, reproduzir. **Teimar:** aferrar-se, afinçar, agarrar-se, birrar, emperrar-se, fincar-se, martelar, obstinar-se, perseverar, persistir, porfiar, recalcitrar, reincidir, resistir, turrar.

BENÉFICO: Animador, auspicioso, beneficente, benéfico, benfazejo, benfeitor, benigno, bom, bonançoso, ditoso, esperançoso, estimulante, fausto, favorecedor, oportuno, prometedor, promissor, propiciador, propício, risonho, útil, vantajoso.

DESORDEM: Alarme, alteração, alvoroço, anarquia, angu, atrapalhação, auê, babel, baderna, bafafá, bagunça, balbúrdia, barafunda, bochinche, briga, bronca, caos, complicação, desarranjo, desarrumação, desgoverno, desmancho, desorganização, desorientação, destemper, deus-nos-acuda, dificuldade, distúrbio, emaranhamento, embanamento, embrulho, encrenca, enrolação, esculhambação, estrago, estripulia, fuzuê, imbróglio, indisciplina, inferno, insubordinação, lambança, pandemônio, pega-pra-capar, perturbação, quebra-quebra, rebordosa, rebulício, rolo, salseiro, trapalhada, tropel, trovoad, tumulto, turbulência, zona, zorra,

EXPLICAÇÃO DO JULGAMENTO

既濟，亨，小者亨也。
利貞，剛柔正而位當也。
初吉，柔得中也。
終止則亂，其道窮也。

*APÓS TER ATRAVESSADO se exerce influência porque aquilo que é pequeno influi!
É conveniente insistir porque o rígido e o maleável são corretos e ocupam posições merecidas!
No começo há benefícios porque o maleável atinge o centro!
Deter-se no final normalmente provoca desordem porque esse caminho esgota!*

“Exerce-se influência” indica que a situação não é estática e ainda podem ser implementadas ações que a aprimorem, mas só se forem pequenas.

“O rígido e o maleável são corretos e ocupam posições merecidas” (a 5ª, yang, e a 2ª, yin) indica que o balanço de forças do momento é adequado e as personagens envolvidas estão num equilíbrio de iniciativa e flexibilidade que favorece a situação como um todo.

“Os benefícios do começo” vêm de adaptar-se flexivelmente ao momento sem forçar a continuidade que o processo em andamento ainda possa fornecer efetivamente.

“Deter-se no final...” refere-se ao erro de satisfazer-se com a condição de equilíbrio que as coisas atingiram. Essa atitude não pode se sustentar porque a energia necessária para

interromper o processo normal de evolução das coisas é tão grande que esgotaria qualquer um, levando a uma desordem não desejada, em lugar de a uma transição controlada. Noutras palavras, devemos estar dispostos a permitir a chegada do novo, deixando partir o velho, ainda que isso signifique sua desapareição.

IMAGEM

shuǐ zài huǒ shàng , jì jì ; jūn zǐ yǐ sī huàn ér yù fáng zhī 。
 水在火上，既濟；君子以思患而預防之。

Água em cima do fogo: APÓS TER ATRAVESSADO.

Assim, o sábio reflete sobre as calamidades e protege-se antecipadamente. ¹

A sabedoria está em antecipar-se às mudanças inevitáveis e não pretender, seguindo impulsos egocêntricos ou comodistas, a manutenção de situações já esgotadas.

SEQUÊNCIA

yǒu guò wù zhě , bì jì , gù shòu zhī jì jì 。
 有過物者，必濟，故受之既濟。

Aquele que tem excesso de coisas certamente vai atravessá-las [à outra margem], por isso agora vem APÓS TER ATRAVESSADO.

“Atravessar as coisas à outra margem” significa conduzi-las à sua completude, ajudando-as no seu processo evolutivo.

HEXAGRAMAS MISTURADOS

jì jì , dìng yě 。
 既濟，定也。
 wèi jì nán zhī qióng yě 。
 未濟男之窮也。

APÓS TER ATRAVESSADO significa estabilizar!

AINDA NÃO ATRAVESSADO é a exaustão do masculino! ²

“Estabilizar” não deve ser confundido com permanência indefinida. A estabilidade das coisas é um estado temporário porque, inevitavelmente, elas continuarão sua evolução através do processo natural de geração, maturação, decadência e extinção... o que leva a uma nova geração.

O momento que representa o H64 corresponde a um novo começo e exige aceitar as circunstâncias e não ‘sair fazendo coisas à toa’, o que seria uma atitude yang, masculina, que nos esgotaria logo de cara.

DESCRIÇÃO DO MOMENTO

Perante a grandiosidade do universo e da miríade de processos que o compõem somos todos PEQUENOS e sentimos que EXCEDEMOS nossos LIMITES, mas, ainda assim, estamos obrigados

¹ 患 huàn: “Calamidade, fonte de ansiedade; sofrimento, preocupação”. // 預 yù: “Antecipar”. // 防 fáng: “Defender, proteger, se preparar”.

² 定 dìng: “Estabilizar, controlar; decidir, estipular, acertar”. // 窮 qióng: “Exaurir, bloquear, reduzir ao extremo; terminar”.

a conduzir as situações até sua maturação e sua transformação em outras. Por isso agora estamos no APÓS TER ATRAVESSADO, que, certamente, conduzirá a toda uma nova fase de potencialidades, representada pelo hexagrama ANTES DE TER ATRAVESSADO.

Após ter atravessado o longo caminho das alternâncias entre o yin e o yang, que começou ENFRENTANDO AS DIFICULDADES no H03, chegamos a uma situação que parece ideal: a imagem do hexagrama H63 transmite uma ideia de equilíbrio, de coisa completada, cada linha dele ocupando a posição que lhe corresponde, com suas correspondências e vizinhanças completa e corretamente estabelecidas. Mas, o que temos na realidade é água sobre fogo. Esta é uma situação muito dinâmica e cheia de energia que, entretanto, não pode durar indefinidamente: seja porque o fogo evapora toda a água ou porque a água fervente respinga sobre o fogo e o apaga.

Assim, o Yi Jing destaca a universalidade e inevitabilidade das mudanças, porque após ter atingido o que parece um ápice nos deparamos com o fato de que temos que continuar andando e reiniciar um ciclo novo com H64, AINDA NÃO ATRAVESSADO. Nenhuma situação, por boa que seja, pode manter-se indefinidamente e devemos prevenir-nos com relação a este fato que, se por um lado é garantia contra a estagnação, pelo outro obriga a recomençar tudo de novo.³

Numa tal situação de equilíbrio, uma pequena ação poderá, eventualmente, manifestar-se sem desequilibrar todo o conjunto, enquanto ações grandes certamente vão alterá-lo. É por isso que, tendo alcançado uma situação de ápice, nossas possibilidades de ação ficam muito reduzidas e tudo o que podemos fazer é adiar o desenlace inevitável cuidando dos detalhes da situação, ou seja, retocando-a aqui ou ali, sem tomar grandes iniciativas. Estes retoques cosméticos, porém, não impedirão que a situação atual acabe e poderão até serem os agentes dessa mudança.

O hexagrama nuclear, antagônico e oposto é H64, AINDA NÃO ATRAVESSADO, simultaneidade que enfatiza o estarmos no final de um ciclo e prestes a iniciar um novo. Vemos, assim, que no núcleo de uma situação aparentemente perfeita encontra-se o germe do desequilíbrio, que nada está mais distante do fim de um longo ciclo do que seu começo e que, em última instância, começo e fim são dois estágios de um mesmo processo, unidos de forma umbilical. Podemos dizer que, no momento, nos encontramos num estado de equilíbrio aparente que tende a uma desordem futura.

O trigramas inferior representa o velho, ou seja, a situação que alcançou um ápice momentâneo mas que ainda está distante de acabar. No trigramas superior o fim está mais próximo e a presença do novo é mais determinante.

As duas primeiras linhas do hexagrama percebem a impermanência da situação, mas prolongam o estado de equilíbrio alcançado, porque o fim está distante; as duas seguintes também percebem esta impermanência, mas decidem tomar atitudes para adiar o mais possível o fim, que já está mais próximo; as duas últimas, finalmente, não agem, seja por compreensão ou por descaso com relação às mudanças iminentes.

- H636 Aferra-se com nostalgia ao passado... e é atropelado pelas mudanças.
- H635 Consciente da inevitabilidade das mudanças, retira-se ao mundo espiritual.
- H634 Vendo as mudanças chegar, vai “tampando buracos” para dilatar os prazos.
- H633 Tenta manter a situação atual, dominando as mudanças e embrenha-se em dificuldades.
- H632 Percebe que a situação atual ainda pode durar e espera tranquila sua evolução.
- H631 Percebe que o fim da situação atual está distante e esforça-se por mantê-la.

³ Impossível não recordar o discurso pronunciado por Steve Jobs na Universidade de Stanford em 2005, onde disse: “Lembrar que estarei morto em breve é a ferramenta mais importante que já encontrei para me ajudar a fazer grandes escolhas na vida. Porque quase tudo - expectativas externas, orgulho, medo de passar vergonha ou falhar - estas coisas simplesmente somem em face da morte, deixando apenas o que é verdadeiramente importante. Lembrar que você vai morrer é a melhor maneira que eu conheço para evitar a armadilha de pensar que você tem algo a perder. Você já está nu. Não há nenhuma razão para não seguir seu coração”.



LINHAS

H631 => H391 OBSTRUÍDO PELAS DIFICULDADES

a) 曳其輪，濡其尾，無咎。

Arrastando suas rodas molha sua cauda, mas não erra. ⁴

b) 曳其輪，義無咎也。

Arrasta suas rodas porque sua imparcialidade não erra! ⁵

Yang em posição inicial, em correspondência com a laboriosa 4^a e vizinhança com a tranquila 2^a, esta linha tem energia e, por pertencer ao trigramma Luz, capacidade para perceber que já completou a travessia mas que, por enquanto, ainda está na lama da outra margem, ou seja, no começo da situação de equilíbrio, e por isso esforça-se muito para retardar o processo de decadência.

Coloca assim obstáculos (H39) ao andamento da situação, freando e fazendo “arrastar as rodas”, porque sabe que “avançar leva a obstáculos, recuar a elogios” (H391), ou seja, avançar a conduziria ao fim antecipado da situação atual enquanto recuar permitir-lhe-á um usufruto mais prolongado dela. Isso pode parecer fútil perante a inevitabilidade das mudanças, por isso “molha sua cauda”, o que não constitui em si um erro grave.

H632 => H052 ESPERANDO SEM INQUIETAR-SE

a) 婦喪其茀，勿逐，七日得。

A esposa perde seu véu, mas não deve ir atrás dele porque no sétimo dia o obterá de volta. ⁶

b) 七日得，以中道也。

No sétimo dia o obterá de volta porque seu caminho é central!

⁴ 曳 yè: “Arrastar, puxar”. // 輪 lún: “Roda; circular; um veículo”. // 濡 rú: “Molhar, umedecer”. // 尾 wéi: “Rabo, cauda; final”.

⁵ 義 yì: “Justo, correto; imparcialidade, retidão, moralidade; sentido, interpretação”.

⁶ 第 fú, 118-05: “Cortina que fecha a parte posterior de uma carruagem e servia de porta” (Couvreur). No manuscrito de Mawangdui aparece como 發 fā, 105-07, equivalente (vide Dicionário Sisu, pág.127 e Shaughnessy, pág.298, nota 8) a 髮 fà, 190-05, que significa ‘pelo, cabelo’. 第 fú está formada pelo radical 150, 艸 cǎo, ‘ervas’, e 弗 fú, que representa uns galhos amarrados juntos; o caráter representa um objeto formado por ervas ou galhos amarrados juntos, daí os significados de “Cortina, véu, cabelo, enfeite de cabelo”. Os intérpretes nos oferecem três versões:

a) ‘cabelo’: Mawangdui;

b) ‘enfeite de cabelo’: mencionada por Wang Bi e seguida por Lynn, Huang, Liu Dajun;

c) ‘cortina de carruagem’: originada em Zhu Xi e seguida por Wilhelm, Legge.

Todas as interpretações apontam, porém, para um elemento cuja perda dificulta a situação da mulher por ser inadequado apresentar-se sem ele, seja um véu que cubra seu rosto, cortinas que protejam sua carruagem ou enfeites que indiquem seu status. A palavra ‘véu’, com suas conotações muçulmanas, hoje carrega melhor a ideia de a mulher, sujeito da linha, estar impedida de avançar.

Yin em posição yin central, em correspondência com a frugal 5ª e vizinhança com a resistente 1ª e a teimosa 3ª, esta linha é equilibrada e pode enfrentar adequadamente sua conjuntura.

Ela percebe a impermanência da situação (está no centro do trigramma Luz) mas compreende que o fim não é iminente. Sabe que se encontra numa posição não muito adequada (como a de uma esposa que sai na rua sem seu véu), mas permanece tranquila “esperando na areia” (H052) da outra margem. Ainda que esta não seja uma base muito firme, é mais seca do que a lama na qual se encontra a 1ª linha, e, sem reclamar (“mantém suas palavras no mínimo” diz H052), confia na evolução natural de situação.

O ‘sétimo dia’ refere-se à situação futura, após ter-se concluído a evolução da situação velha, ao longo das suas seis linhas.

H633 => H033 COMEÇANDO COM CONTRATEMPOS

a) 高宗伐鬼方，三年克之，小人勿用。

*Quando o Imperador Gaozong atacou Guifang, levou três anos para conquistá-la; um homem inferior não poderia ter sido empregado para isso.*⁷

b) 三年克之，億也。

Levou três anos para conquistá-la porque resultou extenuante!

Yang em posição yang, em correspondência com a nostálgica 6ª e vizinhança com a tranquila 2ª e a laboriosa 4ª, esta linha tem um excesso de energia (yang em yang, topo do trigramma Luz/Fogo) e, percebendo que o fim do equilíbrio se aproxima, decide agir com decisão para enfrentar as mudanças e prolongar a situação atual.

Dessa forma, ela se propõe uma tarefa extenuante que conduz a contratempos (H03) e que só poderia ser enfrentada por alguém com muita capacidade: só um imperador, e por extensão um sábio, pode “discernir o incipiente” (H033) que está prestes a se manifestar, e está à altura dos problemas a serem enfrentados. É necessário muito cuidado antes de agir porque “quem persegue a um cervo sem um guia e cogita entrar no meio da floresta” (H033) terá muito trabalho para sair dela.

Esta linha vive o ‘novo’ que se aproxima como uma agressão, mas percebe, ao mesmo tempo, que o ‘velho’ está necessitando de retoques.

H634 => H494 RENOVANDO RADICALMENTE

a) 繻有衣袽，終日戒。

*Molhando-se, tem roupas para calafetar; seja cuidadoso até o fim do dia.*⁸

⁷ 高宗 gāo zōng: ‘literalmente, Ilustre Antepassado’. Refere-se ao Imperador Wu Ding (1324-1266 a.C.). // 鬼方 guǐ fāng: ‘literalmente, terra dos espíritos’, é o nome de uma cidade chinesa.

⁸ 繻 xū, 120-14: “Bordado de seda; tecido fino: gaze, cetim”, Mawangdui traz 繻 rú, 145-14: “Uma jaqueta curta; roupa de baixo; seda leve” e Wang Bi glosa esta palavra como 濡 rú, 085-14: “Molhar-se, umedecer-se, ensopar-se”, palavra já utilizada na 1ª e 6ª linhas deste hexagrama. 衣 yī: “Roupas”. // 袽 rú, 145-05: “Estopa para calafetar embarcações” (Couvreur, pág.827). // 戒 jiè: “Estar pronto para, ficar vigilante; precavido”. // Temos então várias versões, produto de empréstimos de caracteres ou simples erros de cópia de caracteres muito parecidos:

a) “Roupas de luxo viram farrapos”: Wilhelm, Shaughnessy, Cleary, budista.

b) 終日戒，有所疑也。

É cuidadoso até o fim do dia porque há lugar para dúvidas!

Yin em posição yin, com correspondência com a resistente 1ª e vizinhança com a teimosa 3ª e a frugal 5ª, esta linha encontra-se na água (linha inferior do trigrama Água), daí a ideia de estar efetuando a travessia num bote.

Só que este bote está começando a furar, porque a situação atual está na iminência de mudar radicalmente (H49). Ela recorre à sua flexibilidade para enfrentar as mudanças e vai botando panos à medida que os furros se manifestam, até conseguir completar a travessia e renovar (H49) assim a situação. Esta atitude ponderada desperta a “confiança” dos demais e lhe permite “modificar seu quinhão” (H494) sem muitos sacrifícios

H635 => H365 ABAFANDO SUA LUZ

a) 東鄰殺牛，不如西鄰之禴祭，實受其福。

*O vizinho do leste sacrifica um boi, mas isso não se parece ao frugal sacrifício do vizinho do oeste que frutifica ao receber bençãos.*⁹

b) 東鄰殺牛，不如西鄰之時也；實受其福，吉大來也。

O vizinho do leste sacrifica um boi, mas seu momento não se parece ao do vizinho do oeste! Frutifica ao receber bençãos porque chegam grandes benefícios!

Yang em posição yang central, em correspondência com a tranquila 2ª e vizinhança com a laboriosa 4ª e a nostálgica 6ª, esta linha está cheia de energia e em posição exaltada..., mas deve esconder sua luz (H36) e, principalmente, evitar agir de forma espalhafatosa.

Ela representa o forte imperador de um país a ponto de ruir porque o equilíbrio está prestes a acabar. Por isso, não só deve evitar grandes ações, quanto, consciente da inevitabilidade da evolução, recolher-se ao âmbito espiritual e afastar-se dos assuntos mundanos, “escondendo sua luz como fez o Príncipe Ji” (H365), atitude que assegurará que “essa luz não se extinguirá” (H365), garantindo a recepção de bençãos e benefícios.

b) “Tem roupas para não molhar-se”: Legge, Wang Bi (Lynn), Cleary, taoista, Huang, Liu Dajun.

c) Couvreur, pág.827, traduz esta frase como “Para fechar fendas temos estopa”.

Nossa tradução está sustentada pela ideia central do hexagrama: a de atravessar um rio. A 4ª linha encontra-se no meio desse rio, no topo do trigrama nuclear Água: daí a imagem de encontrar-se num bote que pode afundar.

⁹ 東 *dōng*: “Leste”. // 鄰 *lín*: “Vizinho”. // 殺 *shā*: “Matar, degolar”. Mawangdui acrescenta aqui 祭 *ji*: “Sacrifícios aos antepassados”. // 西 *xī*: “Oeste”. // 禴 *yuè*, 113-17 W, fonema 835: “Oferecidas apresentadas aos antepassados na primavera ou verão”. // 實 *shí*: “Frutos, frutificar; sólido, real, verdadeiro, concreto”. // 受 *shòu*: “Receber, obter”. // 福 *fú*: “Fortuna, bençãos, recompensas”. // Esta frase deve ser entendida no contexto da transição do poder dos Shang para os Zhou, que estavam localizados nas regiões leste e oeste da China, respectivamente. Com relação aos sacrifícios, Wang Bi escreve (Galvany, 2006, pág.506): “O boi representa o grau mais alto dos sacrifícios, [enquanto] o sacrifício *yuè* representa o mais pobre dos sacrifícios”. Assim, a sinceridade e correção dos Zhou predominaram sobre a ostentação e corrupção dos Shang.

H636 => H376 ORGANIZANDO UMA FAMÍLIA



a) 濡其首，厲。
rú qí shǒu lì

Molha sua cabeça, prudência.

b) 濡其首厲，何可久也。
rú qí shǒu lì hé kě jiǔ yě

Molha sua cabeça, prudência [porque] como poderia isso durar muito?

Yin em posição yin no topo do hexagrama, em correspondência com a teimosa 3ª e vizinhança com a frugal 5ª, esta linha enfrenta o fim imediato do equilíbrio sem ter muitas energias próprias e, em lugar de olhar para o que vem pela frente ela prefere a atitude do avestruz: esconder a cabeça para não ver o perigo. Isso equivale a aferrar-se com nostalgia à situação que está por sumir, mas nem por isso as mudanças vão parar.

Sua atitude não é apropriada para manter organizado seu entorno (H37) porque “para inspirar confiança deve parecer ter autoridade” (H376), coisa que sua conduta desmente.